



INSTITUT FRANÇAIS
Annual Activity Report



UNIVERSITY OF
REGINA

Institut français



07
08

Table of contents

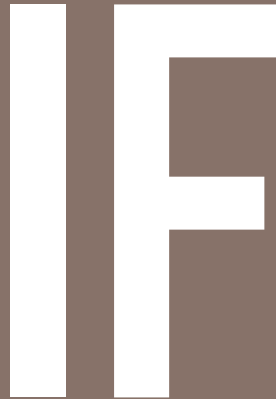
DIRECTOR'S MESSAGE	02
ACF PRESIDENT'S MESSAGE	03
A GROWING PRESENCE ON CAMPUS	05
PROGRAMS	06
SERVICES	08
COMMUNITY SERVICE & RELATIONS	11
THE CENTRE CANADIEN DE RECHERCHE SUR LES FRANCOPHONIES EN MILIEU MINORITAIRE	15
MARKETING, RECRUITMENT & COMMUNICATIONS	19
THE ADVISORY BOARD	20
THE INSTITUT FRANÇAIS TEAM, 2007-2008	21
MEMBERSHIPS	22
PARTNERS	23

The Institut français thanks the

- Government of Canada
- Department of Canadian Heritage
- Government of Saskatchewan

whose respective contributions enabled the achievement of the results presented in this report.





The mission of the *Institut français* is to fulfill the post-secondary education needs of the francophone and Francophile students of Saskatchewan. The Institut français is committed to the professional, linguistic and cultural development of the Fransaskois community, by providing post-secondary courses, programs and services in French at the University of Regina.

Given its commitment to La Francophonie, the *Institut français* is determined to support the development of research projects dealing specifically with francophones in minority settings. The Institut français also offers a French-speaking environment on the University of Regina campus.

02

Director's Message



The Institut français is unique amongst Canadian universities. As a leader in the global development of Saskatchewan's Francophone community, it is at the forefront of the changes taking place in Canada's Francophonie.

The Institut's activities and programs are centred around a number of themes: official bilingualism, the status of French as a national language, multiculturalism, relations with the First Nations and the Métis peoples, immigration and the challenges posed by integration, the opening-up of the Canadian Francophonie as well as the issues of inclusion and rural and international development.

One of the main strengths of the Institut français is its closeness to the Fransaskois community. Its community mandate is not merely to serve as a link between the university and the community. Over the years, the Institut has gained the confidence of the Fransaskois community and continues to work closely with it.

The Institut français also sees itself as an important focal point for rethinking the Canadian Francophonie: a veritable laboratory where reflection meets action to better address the vital issues facing the Francophonie

of today and tomorrow, a place where boldness is essential, where everyone shares the same passions and the same desire for change.

Finally, the Institut is above all here to serve those Francophones, whether their mother tongue be French or another language, who wish to pursue their studies in French in Saskatchewan. Our vision of education focuses on the full development of the students as citizens involved in their community. On reading this report on our activities, you will see that our initiatives are planned with the people we serve in mind and that each of our actions aims at bringing us one step closer to a rich and flourishing Canadian Francophonie.

Dominique Sarny
Director

03

ASSEMBLÉE COMMUNAUTAIRE FRANSASKOISE *President's Message*



At the heart of the Fransaskois community, the Institut français at the University of Regina stands as the post-secondary beacon of the Saskatchewan Francophonie. The community, which long envisioned this institution and still contributes to its advancement, now celebrates the Institut français' many accomplishments.

The Institut français is unique – it is an essential and important institution that opens doors and builds bridges between the local and the international to raise the profile of the innovation and creativity of the Fransaskois community.

The Institut français overcomes isolation by enabling the community to express itself in the university sector. Either by its research component, by its proximity to the community, by overseeing Francophone programs, or simply by assuming the role of an agent for social change, the Institut français defines its unique identity with a strong commitment to meeting the needs of its surroundings.

The Institut is equally a meeting point, a comfort zone for the French-speaking community, which contributes significantly to the expansion of the Francophone

milieu within Saskatchewan's universities. The Institut français embodies the opportunity to pursue training in the language of your choice, thus contributing to the retention of youth in the province.

Thanks to the institution, new understandings, theories and practices continue to develop. In the areas of rural or community development, or in cultural dialogue, the Institut français facilitates the creation of community-specific academic literature, better equipping us to face challenges of sustainable, overall development.

Truly, the Institut français is a partner we are proud to support. The pages that follow present the major accomplishments of OUR institution and it is with great pleasure that we invite you to take notice.

Happy reading,

Michel Dubé
President
Assemblée communautaire fransaskoise

PARISENCE



05

A *growing presence* ON CAMPUS

Through its leadership, the Institut français (IF) is gradually succeeding in making the University of Regina (U of R) a university institution that effectively meets the educational needs of Francophones. Since its creation, the IF has made real progress in raising the U of R's awareness of the relevance and importance of offering university programs and services in French in Saskatchewan. Again this year, numerous initiatives have been undertaken to integrate the French language, culture and identity at various levels within the university.

- Renovation of the former *Café des Lys*, which now houses the offices of the Department of French (DF). This marks the final phase of a project designed to bring the University of Regina's three French entities (DF, IF and *Baccalauréat en éducation française*) together in one building.
- Included in this renovation is the new *Centre de services aux étudiants*, which offers key liaison services for all students who wish to be served in French as well as those looking for French language learning support.

- Opening of the *Wow* concert, an event that marked the beginning of the new academic year, by the Fransaskois group *Les Cireux d'Semelles*.
- Development and implementation of strategies, in collaboration with the registrar's office, aimed at the systematic identification of French-speaking students.

The IF is building an increasing number of partnerships with various U of R entities. This year the following projects were carried out:

- Francophone Engineering and Science Adventure camp in partnership with the Educating Youth in Engineering and Science (EYES) camp of the U of R.
- Translation of brochures for both the U of R Student Recruitment Office and the John Archer Library.
- Two cultural events (as part of the IF's monthly *Déjeuners du Club* series), presented by Michael Jackson of the Canadian Plains Research Centre on the U of R campus (November 2007) and by Thomas Bredohl, professor of History at the U of R (January 2008).

Credit programs

- Certificate in French as a Second Language:

The Certificate in French as a Second Language is a program established by the Institut français and offered in collaboration with the Faculty of Arts. This intensive two-semester program is designed to allow students to achieve a strong intermediate level in French, both oral and written. The IF provides the majority of funding for eight of the nine classes that make up the program and oversees its overall direction. Students are also put in contact with the Fransaskois community through the IF.

- Bachelor of Francophone Studies

The Bachelor of Francophone Studies (BFS) is a brand-new program, unique in Canada, offered by the Institut français and the Faculty of Arts. This four-year multidisciplinary bilingual Bachelor's program, centered on the social sciences and humanities, is designed to educate the young Francophone leaders of tomorrow.

- *Maîtrise en éducation française* (Master's in French Education):

The Institut français is working in collaboration with the Faculty of Education and the Faculty of Graduate Studies and Research of the University of Regina to create a *Maîtrise en éducation française* program. This new program is currently awaiting final approval by the University of Regina.

The University of Regina is building this *Maîtrise* within the framework of the new *Consortium des établissements universitaire de l'Ouest canadien pour l'offre en français du programme de 2e cycle en éducation*. The *Consortium* includes the Institut français, the *Bureau des affaires francophones et francophiles* at Simon Fraser University, the *Campus Saint-Jean* of the University of Alberta as well as the *Collège universitaire de Saint-Boniface*.

Collaboration between the IF and various U of R faculties enabled the following courses to be offered: Human Biology, Introduction to Music, and French-Canadian Studies. Furthermore, the Faculty of Kinesiology and the Faculty of Science offered courses in Movement Education and Introductory Finite Mathematics respectively. In total, 50 students enrolled in these classes taught in French.

Continuing education

This year, the list of non-credit French courses offered by the IF was expanded with the addition of new courses that meet specific needs.

The IF is currently working to develop an "Explore" summer French immersion program for young Anglophones ages 16-17 – a nationwide program promoting both official languages that will take place in Gaspé, Quebec in the summer of 2009.

Another new program, an intensive course for federal and provincial government public servants, entitled



the “One-week intensive French Language Training PFL2 A&B program,” has also been created. This program will be offered four times per year.

Lastly, a two-day course in French will be offered to English-to-French translators in Fall 2008.

All of these additions complete our established, annual list of French as a second language programs, which includes the existing two-week French immersion program for adults, from beginner to advanced levels. In 2007-2008, approximately 390 people enrolled in one of the French courses offered by the IF.

In order to encourage university employees to learn French, since the fall of 2006 the IF has offered, free of charge, three sessions of the oral communication program to all permanent full-time employees at the U of R. A total of 18 people took advantage of this offer during the year in 2007-2008.

Full-time Training for Public Servants

The IF trained two federal public servants during the 2007-2008 year, as part of a full-time continuing education service offered in partnership with the Canada School of Public Service in Winnipeg.

The Centre de services aux étudiants

The *Centre de services aux étudiants*, located in LI 220.4, is open Monday through Friday from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. The *Centre* offers key liaison services for all students who wish to be served in French as well as those looking for French language learning support.

Student services offered in French at the *Centre* include:

- educational assistance (bursaries and scholarships, student exchanges, tutoring services)
- employment services
- access to mentoring and professional counselling services
- a data bank of potential employers, current and past francophone students

The *Centre de services aux étudiants* of the IF offers assistance with job searching as well as language support. It also helps students with various processes such as finding internships and financial aid applications. Eight scholarships are administered by the IF:

- *Baccalauréat en éducation française* admission scholarship (two \$800 scholarships)
- Beaubien Scholarship (\$550)
- Gladys Arnold Bursary (\$1875)
- *Fondation de la radio française en Saskatchewan* Bursary (\$850)

- Laura and Paul Van Loon Bursary (\$1000)
- Canadian Parents for French – Saskatchewan (two \$500 bursaries)
- Jennifer M. Fudge Memorial Scholarship (\$1000)
- Bernard & Rita Wilhelm Scholarship (\$750)

Furthermore, the French Education branch of Saskatchewan Learning offers a scholarship of \$500 per trimester to students enrolled in a Saskatchewan university if they take approved French programs.

Tutoring services are offered free of charge to all students registered in at least one French course during the semester in progress. Since September 2006, students have been able to reserve sessions online, on the IF's website. During the 2007-2008 year, 196 students made use of tutoring services through the IF, for a total of more than 300 hours of tutoring.

In order to encourage exchanges and internships in the areas of teaching and research, the Institut français, in collaboration with the *Assemblée communautaire fransaskoise* (ACF), has an inter-university agreement with the Université Toulouse Le Mirail II in France to host students from the Land Use Planning and Development program for internships in Saskatchewan.

From June to August 2008, two interns from the Université de Toulouse-Le Mirail, Cécile Hammerer and Viviane Prévost, visited the Institut français. They based their research on interactions between culture and diet in the area of Bellevue, Saskatchewan.

The Institut français also works to encourage the language development of students. The *Centre de services aux étudiants* also facilitates studies in Quebec or in France by identifying students interested in experiencing other francophone environments.

Health Studies Portfolio (in partnership with the *Collège universitaire Saint-Boniface*)

As a member of the *Consortium national de formation en santé* (CNFS), the Institut français participates in the *Projet de formation en santé postsecondaire* (Post-secondary Health Studies Project). During the 2007-2008 year, the direction, based at the University of Saskatchewan in Saskatoon, created a project action plan and looks forward to various meetings and networking activities between Saskatchewan participants in the project.

The Rotunda

With its warm and inviting atmosphere, the Rotunda is a place to meet, study and relax. It is at the heart of the Institut français. Students at all levels of proficiency in French can gather for discussions and to immerse themselves in French language and culture.

Computers are available to students, who can also consult reference works on site. Recently, a collection of French-language comic books – one of a kind in francophone Western Canada – has been added to the range of magazines, CDs and DVDs already available and updated regularly. In particular, during the 2007-2008 year, the IF has significantly increased the size

of its DVD collection. For the September 2008 start of the school year, a new library loan system was put in place to enable the lending of IF items to members of the university community, as well as to the general public.

The activities that take place in the Rotunda promote the use and promotion of the French language. The IF allows students and professors to experience the Francophone world of both here and abroad.

Test de français international (TFI)

In 2006-2007, the IF became one of the official TFI centres in Canada. People for whom French is not their first language can take the test to assess their level of proficiency in French. The TFI provides official confirmation of the candidate's proficiency in French and is required by some teaching institutions.

Translation

The IF offers French language services to the university community as well as a translation service (English to French and vice versa). These services were introduced to encourage the use of French on campus; thus students can receive services in the language of their choice. Professors who teach in French can also have access to teaching resources in that language.

Among the main translations carried out this year are:

- University of Regina:
 - International Students brochure, for the Student Recruitment Office

- General Information brochure, for the John Archer Library
- The *Camp aventure genie-sciences*, in partnership with EYES (Educating Youth in Engineering & Science): all the documents related to the program (2007 and 2008), as well as the documents on workshops the young people participated in (2007)
- Gravelbourg Economic Development Office: promotional brochure and website for the city of Gravelbourg.
- The IF hosted a former U of R student, Andrea Brown, as a 6-week intern from July to August 2008. Ms. Brown is studying translation (French-English) at the *École Supérieure d'interprètes et de traducteurs* in Paris.

Student Entrepreneurs Club

The first French-speaking *Club d'entrepreneurs étudiants* (or CEE) in Western Canada, the Student Entrepreneurs Club of the Institut français was founded in January 2006. During the 2007-2008 year, the Club's students accomplished two major fundraising activities: designing and selling original Christmas and Valentine's Day cards and organizing a Steak Night at the *Carrefour des Plaines* in Regina. The funds raised allowed four members of the Club to attend the *Colloque de l'Association des clubs entrepreneurs de la Francophonie* in Drummondville, Quebec. The Institut français is a member of the *Association des clubs d'entrepreneurs étudiants de la francophonie internationale* (ACEE) and the IF's Abdoulaye Yoh sits on the ACEE board of directors.

Community SERVICE AND RELATIONS

The Institut français takes its community development mandate seriously and over time has become an important player in the Fransaskois community's growth and outreach. The IF works in close collaboration with the network of Fransaskois organizations and is a partner in numerous initiatives aimed at developing the Francophone community, primarily in Saskatchewan, but also at the national level. Creating and maintaining close ties with the population that it serves are priorities for the team and are essential if the Institut français is to achieve its mandate.

Activities

In order to foster community development, each year the IF organizes numerous activities that bring together the university and Fransaskois communities. Activities held during the past year include:

The Travelling Roundtable of the Francophones and Métis of Western Canada:

From August 18 to 19, 2007 in Batoche, Saskatchewan, the inaugural Travelling Roundtable of the Francophones and Métis of Western Canada achieved its goal of facilitating a constructive dialogue and an improved understanding between its two participant communities.

Organized by the Institut français and its partners – the *Assemblée communautaire fransaskoise* (ACF), the Gabriel Dumont Institute and the Métis Homeland Local 51 – this event brought together 180 people who came to share their culture and exchange ideas,

leading to a longer-term relationship between their respective communities.

Les Jeudis de l'Institut (Thursdays at the Institut):

On the last Thursday of each month, a social or cultural activity allowed for Francophones and those learning French to enjoy themselves in French.

- Back-to-school celebration with performances by local artists: David Poulin and Hugo Lavoie (Sept. 6, 2007)
- Halloween celebration: Jack-o-lantern carving contest (Oct. 27, 2007)
- End of Fall semester celebration with the *Chorale de l'Institut* and an African Dance demonstration (Dec. 5, 2007)
- Musical event: *Un musicien parmi tant d'autres* (Jan. 31, 2008)
- End of Winter celebration (Feb. 28, 2008)
- Evening program for Week of the Francophonie: *D'hier à demain, la francophonie m'appartient* (March 13, 2008)
- Joint end of Fall semester celebration with the Bac and the Department of French, showcasing the students of the Certificate in French as a Second Language (April 10, 2008)

More than 450 people participated in the monthly *Jeudis de l'Institut* during the 2007-2008 year.

12

Les Déjeuneurs français du Club (The French Luncheons at the Club):

On the last Friday of each month, the Institut français organizes a luncheon at the University Club, which brings together an average of 25 people from both the university and Fransaskois communities.

- Sept. 27, 2007 – *Quête identitaire du chanteur fransaskois Michel*

Marchildon, by Nathalie Fave

- Oct. 26, 2007 – *Les surprises d'une recherche universitaire en Louisiane*, by Bernard Wilhelm
- Nov. 30, 2007 – *La Saskatchewan royale: la Couronne dans une*

province canadienne, by Michael Jackson

- Jan. 25, 2008 – *Le Français à Berlin*, by Thomas Bredohl
- Feb. 29, 2008 – *Voyage en France : les expériences d'un rat de bibliothèque*, by Ken Bos
- March 28, 2008 – *Une pèlerine à Saint-Jacques-de-Compostelle*, by Martine

Noël-Maw

- April 25, 2008 – *Les jardins topiaries*, by Jeannie Mah
- May 30, 2008 – *Une visite en Côte d'Ivoire*, by Abdoulaye Yoh

Social and cultural workshops (Fall and Winter sessions, 2007-2008):

- African Dance (weekly)
Nearly a dozen participants discovered the

rhythm of African dance, hosted by a Business Administration student originally from the Republic of the Congo.

- Watercolor (weekly)
Nearly a dozen participants from the community and from the university took part in watercolor painting workshops hosted by a renowned artist.
- Singing/Choir (bimonthly)
Nearly a dozen participants from the community and from the university took part in singing classes in order to produce two shows, one in the Rotunda and another as part of *Francophon* with Radio-Canada.
- Creative writing (monthly)
Five people participated in the 'Creative Writing Circle' of Regina, which culminated with a public reading of works.

Other activities hosted by the Institut français :

- Information Night about Radio-Canada programming, combined with the *Jeudis de l'Institut* event of April 2008
- Performance by Saul, a Belgian singer, on Nov. 30, 2007, held in partnership with the *Association canadienne-française de Regina* (ACFR)
- A cocktail reception at the IF for visiting members of the French Consulate in Toronto and *Campus France*
- *Conférence S3*, an International Conference: as part of the Student Sustainability Summit at the U of R
- Post-secondary Information Session by the *Service Fransaskois d'éducation aux adultes*

13

As a player committed to the Fransaskois community's development, the IF is a proud partner in:

- *Francofièvre 2008*
- *Camp Voyageur 2008*
- *Rendez-vous fransaskois 2008*
- *Coup de cœur francophone 2008: Saule*
- Heritage Days, presented by the *Société historique de la Saskatchewan*
- Saskatchewan French Health Network (*Réseau santé en français de la Saskatchewan - RSFS*)
- *Consortium national de formation en santé (CNFS)*
- *Réseau fransaskois d'éducation et communication à distance (RFECD)*
- Commission on Inclusion in the Fransaskois Community
- Coalition for the Promotion of French Language and Francophone Culture in Saskatchewan
- Board of community representatives of the network of Fransaskois organizations
- Provincial Immigration Network
- Joint Liaison Committee on French-language Services



RESEARCH



The Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire (CRFM)

The CRFM (Canadian centre for research on Francophone populations in minority settings) at the IF is developing a research program that deals primarily with the experience of the Fransaskois community while being open to the experiences of other Canadian and international Francophone communities in minority settings. The CRFM also fosters research that allows for comparisons between the Saskatchewan Francophone experience and that of other ethno-cultural groups in minority settings.

Research

Research projects in which the CRFM has taken part over the year are:

- Creation of a research team under the direction of Pierre Foucher (University of Ottawa) and Paul Chartrand (University of Winnipeg) in the framework of a Francophone and Métis comparative research program
- Contribution of articles for the *Encyclopedia of the Cultural Heritage of French North America*
- Research as part of the Caron case (Alberta) on the status of French in Western Canada
- Coalition for the promotion of French language and culture in Saskatchewan
- Collaboration with the launch of the Travelling Roundtable of the Francophones and Métis of Western Canada

- Land and Rural Development (*Terroir et développement rural*) project, under the direction of Éric Lefol, IF Research Professional (Saskatoon)

CRFM research grant competition

As part of its annual research grant competition, the CRFM at the IF awards grants to original research projects that further understanding of the Francophone experience in a minority setting. Projects that received funding in the 2007 competition are:

Research grants

- “*Préparation d’un questionnaire étudiant et collecte de données sur le décrochage culturel*”, (“Preparing a Student Questionnaire and Data Collection on Cultural Disengagement”), Julie Boissonneault (main researcher), Laurentian University
Amount: \$4,000
- “*Le quotidien des familles francophones d’origines culturelles diverses demeurant en contexte minoritaire linguistique: La construction de la littérature familiale en santé*”, (“Daily Life of Francophone Families of Diverse Cultural Origins Living in Linguistic Minority Settings”), Margot Kaszap (main researcher), Université Laval
Amount: \$4,000
- “*Propriétés lexicales, phonologiques et syntaxiques du mitchif parlé en Ontario*”, (“Lexicology, Phonetics and Syntax of Spoken Mitchif in Ontario”), Éric Mathieu (main researcher), University of Ottawa
Amount: \$4,737

- “*Études sur les déterminants d’accès et d’utilisation des services en français dans les institutions de longue durée en Saskatchewan*”, (“Studies on Access Determinants and Use of French Services in Longstanding Saskatchewan Institutions”), Jean-Marie Nkongolo-Bakenda (main researcher), University of Regina
Amount: \$4,000
- “*Lettres, récits et contes dans la francophonie du Nord-Ouest de l’Ontario*”, (“Letters, Accounts and Stories in the Francophonie of Northwest Ontario”) Marie-Noëlle Rinne (main researcher), Lakehead University
Amount: \$4,000
- “*Comparaison des parlers français au Manitoba et en Alberta*”, (“Comparison of French-speakers in Manitoba and in Alberta”), Nicole Rosen, University of Lethbridge
Amount: \$4,500

Research grants for graduate students

- “Housing Trajectories of Francophone Migrants in Toronto: The Case of French and Congolese Immigrants”, Maryse Lemoine, Master’s in Geography, York University
Amount: \$2,500
- “*Les festivals artistiques en Ontario français : démocratisation, développement, résistance ou subversion?*”, Anne Julien, Doctorate in Sociology, Université de Montréal
Amount: \$2,500

Research Professional at the Institut français

Éric Lefol joined the IF team in March 2008 as Research Professional focusing on the “*Terroir et développement*

rural” (“Land and Rural Development”) project. Mr. Lefol is in charge of the concept, planning and establishment of a *Centre de développement et d’interprétation des terroirs* or CDIT (Land Development and Interpretation Centre) in Saskatchewan.

“*Terroir et développement rural*” is a research initiative whose results contribute to a transformation of the rural development practices in the province, with emphasis on local, viable and sustainable development. The project is inspired by the vision and the execution of a model rural development project in Aubrac (France), under the leadership of André Valadier. It is developed in partnership with the *Assemblée communautaire fransaskoise* (ACF).

Les Conférences de l’Institut

For the third year in a row, the CRFM presented a series of academic lectures open to the general public entitled *Les Conférences de l’Institut*. These presentations deal with present-day challenges specific to Francophone communities in minority settings. In 2007-2008 the lectures held at the Institut were:

- “*Valeurs canadiennes : toile de fond pour un Canada plus inclusif*”, (“Canadian Values: Basic Fabric for a More Inclusive Canada”), Marc Arnal, University of Alberta, *Campus Saint-Jean*
- “*Peut-on devenir Fransaskois? Peut-on devenir Acadien? Réponses populaires*”, (“Can We Become Fransaskois? Can We Become Acadian? Popular Responses”), Nicole Gallant, University of Moncton
- “*L’inventaire des lieux de mémoire de la Nouvelle-France et la francophonie canadienne*”, (“An

Inventory of Memorial Sites of New France and the Canadian Francophonie")

Alain Roy Yves Frenette
Université Laval University of Ottawa

- *"Identité et actions collectives : développement économique communautaire dans les communautés francophones"*, ("Identity and Collective Actions: Community Economic Development in Francophone Communities"), Rachid Bagaoui, Laurentian University
- *"Le Diable dans l'imaginaire de l'Amérique française"*, ("The Devil in the Imagination of the French Americas"), Jean Duberger, Université Laval
- *"Développement socio-économique franco-canadien: jalons historiques et pratiques actuelles à l'ère de la mondialisation"*, ("French-Canadian Socio-economic Development: Historical Milestones and Contemporary Practices in the Era of Globalization"), David Welch, University of Ottawa

The CRFM's advisory board

The CRFM's advisory board is responsible for seeing that the CRFM's mandate is respected, ensuring the overall integrity of the activities undertaken and reviewing applications for membership in the CRFM. For the 2007-2008 year, members of the advisory board are:

- Dominique Sarny, ex-officio member (Institut français, U of R)
- Bernard Laplante, ex-officio member (*Baccalauréat en éducation française*, U of R)
- Emmanuel Aïto, ex-officio member (Department of French, U of R)
- Denis Desgagné, *Assemblée communautaire fransaskoise* (ACF) representative
- Wilfrid Denis, professor at St. Thomas More College (University of Saskatchewan)
- Yves Frenette, professor at the University of Ottawa



MARKETING



During the 2007-2008 year, the IF developed recruitment and visibility strategies at the provincial level. The marketing and recruitment officer visited 34 Francophone, immersion and core French schools in Saskatchewan, to promote the programs and services offered in French at the University of Regina as well as the advantages of choosing French as a language of university study. She also met with about 10 U of R classes. In total, over 800 young people were reached during the 2006-2007 year.

The IF also took part in various promotional and recruitment activities over the last year:

- Orientation Day (September 2007)
- Guidance Council (September 2007)
- Teachers of French as a Second Language Conference 2007 (October 2007)
- *UR Connected*, University of Regina (October 2007 and February 2008)
- Education Information Night (December 2007)
- French Career Fair (November 2007)
- *See Your Future*, in Saskatoon and Regina (November 2007)
- *Francofièvre* (May 2008)

During the 2007-2008 year, the IF continued an ongoing update of its communications tools. A new,

youthful and dynamic image has been created by The Noblet Design Group, a Regina-based professional advertising agency.

- Creation of a comprehensive IF guide, describing IF programs, activities and services. The guide later won the Grand Jury Prize for Best Design at the *Elevators Awards*, held by the Society of Graphic Designers of Canada (May 2008).
- Updates of the entire suite of IF brochures.
- New promotional materials featuring the IF and the *Consortium national de formation en santé* (CNFS)

Furthermore, the IF works in close collaboration with the U of R Registrar's Office in order to increase the day-to-day visibility of French programs and to make them more accessible.

In April 2008, a new Communications Officer joined the IF team. This individual works closely with the External Relations Office of the U of R and the network of Fransaskois organizations in order to publicize the IF's initiatives and involvement in the Fransaskois and university communities. Solid relationships are being built, particularly with local English media, and the IF is increasingly recognized as an active and integral part of the U of R and of the Fransaskois community milieu.

20

THE *Advisory Board*

The IF's advisory board has as its mandate to advise and assist the director as well as to serve as a link between the IF and the outside community. For the 2007-2008 year, the members of the advisory board are:

- Anne Leis, board chair (University of Saskatchewan)
- Dominique Sarny, ex-officio member (Institut français, U of R)
- Emmanuel Aïto, ex-officio member (Department of French, U of R)
- Bernard Laplante, ex-officio member (*Baccalauréat en éducation française*, U of R)
- Bernard Roy, Fransaskois School Boards representative
- Denis Desgagné, *Assemblée communautaire fransaskoise* (ACF) representative
- Suzanne Rollo, Canadian Parents for French representative
- Gâetan Benoit, Student Representative (U of R)
- Marcel Michaud, provincial government representative (French Education branch)
- Diane Leclerc, federal government representative (Canadian Heritage)
- Frédérique Baudemont, federal government representative (Canadian Heritage)

THE
Institut français team
2007-2008

Administration

- Dominique Sarny, Director
- Peter Dorrington, Associate Director
- Abdoulaye Yoh, Manager, Administration and Finance
- Francine Proulx-Kenzle, Manager of the Centre de services aux étudiants (since March 2008) and Manager, Community Outreach (May 2007 to Feb. 2008)
- Françoise Stoppa, Head, Translation and Linguistic Services
- Lorraine Laliberté, Head, Continuing Education
- Frédéric Dupré, CRFM Coordinator
- Caroline Lévesque, Marketing and Recruitment Officer
- Anik Hélie, Communications Officer (until Dec. 2007)
- Allan Pulga, Communications Officer (since April 2008)
- Nathalie Fave, Community Development Officer (until Oct. 2007)
- Éric Lefol, Research Professional, Terroir et développement rural - on the University of Saskatchewan campus (since March 2008)
- Jacqueline Plante, Coordinator, Health Studies - on the University of Saskatchewan campus
- Marcela Mare, Administrative Assistant

- Mylène Guérette, Administrative Assistant
- Raphaële Bailey, Reception, Rotunda (until Dec. 2007)
- Emily Murtha, Reception, Rotunda (March to Sept. 2008)

Teaching

- Kenneth Bos, Instructor (IF)
- Jenny Côté, Sessional Lecturer
- Tim Labelle, Sessional Lecturer
- Danièle Zonta, Sessional Lecturer
- Martine Noël-Maw, Sessional Lecturer
- Kelly Liberet, Sessional Lecturer
- Nassim Smith, Sessional Lecturer
- Rose-Line Beaupré, Sessional Lecturer
- Susan Cameron, Sessional Lecturer
- Valérie DePauw, Sessional Lecturer
- Pascal Chagnon, Sessional Lecturer
- Nadine Bouchardon, Instructor (DF)

Affiliations

Association des universités de la francophonie canadienne (AUFC)

Association francophone pour le savoir (Acfas)

Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada (REFAD)

Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne (RRF)

Réseau francsaskois d'éducation et communication à distance (RFECD)

Consortium national de formation en santé (CNFS)

Other involvement

The Institut français, represented by its associate director, Peter Dorrington, has a seat on the following committees:

- Board of directors of the AUFC's research advisory board
- National selection committee for the hiring of the AUFC's first research coordinator
- Selection committee for the "Aid to Research Workshops and Conferences in Canada" program (SSHRC)

Dr. Dorrington is also:

- a member of the national board of directors of the *Association francophone pour le savoir (Acfas)*
- Vice-president of Acfas Saskatchewan



Partners

University of Regina

- *Baccalauréat en éducation française*
- John Archer Library
- Registrar's Office
- Champion College
- Department of French
- Faculty of Arts
- Faculty of Fine Arts
- Faculty of Engineering
- Faculty of Science
- Faculty of Education
- Saskatchewan Institute of Public Policy (SIPP)
- Luther College
- External Relations
- Student Affairs
- Residence Services

Saskatchewan and Western Canada

- University of Saskatchewan
- *Collège universitaire de Saint Boniface* (Manitoba)
- *Campus Saint-Jean* (Alberta)
- Simon Fraser University (British Columbia)
- University of Winnipeg (Aboriginal Governance Program)
- *Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien pour l'offre en français du programme de 2^e cycle en éducation*
- *Assemblée communautaire fransaskoise* (ACF)
- *Guichet Unique*
- Office of French-language Co-ordination
- *Association canadienne-française de Regina* (ACFR)
- *Radio-Canada Saskatchewan*
- *La Troupe du Jour*
- *Association jeunesse fransaskoise* (AJF)
- *Conseil culturel Fransaskois* (CCF)
- *Les Éditions de la Nouvelle Plume*
- The Corporation of Collège Mathieu
- *Bouquinerie Gravel*
- Canadian Parents for French
- *Conseil des écoles fransaskoises* (CÉF)
- Gabriel Dumont Institute

National and international

- Laval University
- University of Ottawa
- Laurentian University
- Université Sainte-Anne
- Glendon College, York University
- University of Moncton
- Canada School of Public Service
- *Observatoire Jeunes et société*
- *Regroupement des éditeurs canadiens français*
- Université Toulouse-Le Mirail II (France)
- Institut universitaire de formation des maîtres des Pays de la Loire